

標題

パナマ籍船に対する免除証書の発行について

ClassNK

テクニカル インフォメーション

No. TEC-0741

発行日 2008 年 6 月 30 日

各位

弊会 ClassNK テクニカルインフォメーション No.TEC-0732 (2008 年 5 月 1 日付発行)にてお知らせしましたとおり、パナマ政府 (Panama Maritime Authority、以下“PMA”)より Merchant Marine Circular No. 156 (以下“MMC156”)が発行され、同国籍船に対する免除証書発行手続が変更されましたので、今後の取り扱いについて下記のとおりお知らせいたします。

【パナマ籍として初めて免除証書が必要となる場合】(新造船、国籍変更等)

1. 船主又は管理会社から e-mail により直接 PMA に免除の承認申請を行ってください。弊会からの申請は、認められておりません。e-mail に添付する書類は下記のとおりです。
 - (1) 免除証書発行申請書 (主管庁が指定する様式)^{注1)}
 - (2) 関連する仮条約証書^{注2)} (SE 証書等) の写し (Form E / Form R 等の添付物を含む)
 - (3) 国籍証書 (Patente) の写し
 - (4) 積載予定貨物のリストに関わる担当検査員発行の STATEMENT (FFEA 免除申請の場合のみ)

e-mail 送付先: exemptions@segumar.com
2. PMA が免除を承認した場合、PMA が本免除証書を発行いたします。下記 7.以降の手順となります。
3. PMA は、ケースバイケースで、弊会に有効期間 30 日の仮免除証書の発行を認める場合があります。初回検査完了時に弊会発行の仮免除証書をご希望の場合は、PMA への申請書にその旨と、(関連する仮条約証書の写しを添付できないため)本証書の期限となるべき日を注記し、検査前に PMA の承認が発行されるよう、事前の時間的余裕をもって申請してください。
4. 弊会が、仮免除証書を発行した場合には、下記の 6.以降の手順に従ってください。

【既にパナマ籍としての免除証書を所持している場合】

5. 既にパナマ籍としての免除証書を所持していてその更新又は書替が必要な場合には、弊会検査員は必要な検査の完了後、有効期間 30 日の仮免除証書を発行いたします。
6. 検査完了後、船主又は管理会社から、e-mail により、本免除証書の発行を PMA に申請してください。弊会からの申請は、認められておりません。仮免除証書の有効期間が短いため、至急本免除証書の申請を行うようお願いいたします。e-mail に添付する書類は下記のとおりです。
 - (1) 免除証書発行申請書 (PMA が指定する様式)^{注1)}
 - (2) 仮免除証書の写し
 - (3) 関連する仮条約証書^{注2)} (SE 証書等) の写し (Form E / Form R 等の添付物を含む)
 - (4) 国籍証書 (Patente) の写し

(次頁に続く)

NOTES:

- ClassNK テクニカル・インフォメーションは、あくまで最新情報の提供のみを目的として発行しています。
- ClassNK 及びその役員、職員、代理もしくは委託事業者のいずれも、掲載情報の正確性及びその情報の利用あるいは依存により発生する、いかなる損失及び費用についても責任は負いかねます。
- バックナンバーは ClassNK インターネット・ホームページ (URL: www.classnk.or.jp) においてご覧いただけます。

7. PMA は、本免除証書写し及び発行手数料の請求書を e-mail に添付して、申請者に返信します。
8. PMA は、上記手数料のお支払い確認後、本免除証書本紙を発送します。

また、申請手続に関するお問い合わせは、直接 PMA へてに e-mail でお願いいたします。

注 1) Word ファイル、PDF ファイルを弊社ホームページに掲載しております。

http://www.classnk.or.jp/hp/download/dl_applij_f.asp?type=sc

注 2) MMC156 には、本条約証書の写しとありますが、仮条約証書の署名欄左側に本条約証書の有効期限が記入されているものでよい旨の PMA の回答を得ております。

なお、本件に関してご不明な点は、以下の部署にお問い合わせください。

財団法人 日本海事協会 (ClassNK)

本部 情報センター 船級部

住所: 千葉県千葉市緑区大野台 1-8-5 (郵便番号 267-0056)

Tel.: 043-294-5784

Fax: 043-294-5449

E-mail: cld@classnk.or.jp

添付:

1. Application for Exemption Certificate (白紙)
2. Application for Exemption Certificate (初回記入例)
3. Application for Exemption Certificate (更新記入例)
4. Merchant Marine Circular No. 156 (原文)
5. Merchant Marine Circular No. 156 (抄訳)



PANAMA MARITIME AUTHORITY
TECHNICAL OFFICE – SEGUMAR PANAMA
Pan-Canal Building, Omar Torrijos Herrera Ave.
4th Floor, Albbrook; Panama City, Panama.

Tel: (507) 501-5361/62
Fax: (507) 501-5363/64
E-mail: exemptions@segumar.com

APPLICATION FOR EXEMPTION CERTIFICATE

(***Incomplete applications will be declined***)

Vessel Name: _____ Type of Vessel: _____
Call Letters: _____ Gross Tonnage: _____
IMO No.: _____ Year Keel was Laid: _____

Name/Address/Tel & Fax of Operator (to be included
at all times):

Name of Company responsible for receiving original
documents and paying for invoices (if different from
Operators):

--	--

Equipment to be exempted (relevant regulation, i.e.; SOLAS, MODU, IOPP, etc. must be included):

Reasons for the exemption requested:

Regulation that confers authority for the exemption:

Validity of relevant full term statutory certificate (copy must be attached):

Name of Class Society/Recognized Organization responsible for the issuance of the relevant statutory certificate:

Nippon Kaiji Kyokai (ClassNK)

Special conditions (if any): _____

Exemptions for Fixed Fire Extinguishing Arrangement in cargo spaces (FFEA) must include a confirmation from the Class Society issuing the Cargo Ship Safety Equipment Certificate. The confirmation must include the applicable regulation to be exempted, a statement of compliance with these regulations and a list of the cargoes intended to be carried onboard according to MSC/Circ. 1146 (Annex).



PANAMA MARITIME AUTHORITY
TECHNICAL OFFICE – SEGUMAR PANAMA
Pan-Canal Building, Omar Torrijos Herrera Ave.
4th Floor, Albbrook; Panama City, Panama.

Tel: (507) 501-5361/62
Fax: (507) 501-5363/64
E-mail: exemptions@segumar.com

APPLICATION FOR EXEMPTION CERTIFICATE

(***Incomplete applications will be declined***)

Vessel Name: <u>KAIJI EXPRESS</u>	Type of Vessel: <u>BULK CARRIER</u>
Call Letters: <u>3EEE3</u>	Gross Tonnage: <u>34,567</u>
IMO No.: <u>9393939</u>	Year Keel was Laid: <u>2007</u>

Name/Address/Tel & Fax of Operator (to be included at all times):

Name of Company responsible for receiving original documents and paying for invoices (if different from Operators):

Kaiji Shipping Co., Ltd.

8-5, Onodai 1 chome,
Midori-ku, Chiba 267-0056,
JAPAN
Tel: +81-43-294-5784
Fax: +81-43-294-5449

Equipment to be exempted (relevant regulation, i.e.; SOLAS, MODU, IOPP, etc. must be included):
Regulation 10.7.1.3 and 10.7.2 of Chapter II-2 of SOLAS
(Safety Equipment Certificate)

Reasons for the exemption requested:

The ship is constructed and solely intended for the carriage of the cargoes listed in the annex to MSC/Circ. 1146 attached. And the ship is fitted with steel hatch covers and effective means of closing all ventilators and other openings leading to the cargo spaces.

Regulation that confers authority for the exemption:
10.7.1.4 of Chapter II-2

Validity of relevant full term statutory certificate (copy must be attached):

1 July 2013

(Full term SE Certificate can not be attached at this moment since she will be delivered on 2 July 2008.)

Name of Class Society/Recognized Organization responsible for the issuance of the relevant statutory certificate:

Nippon Kaiji Kyokai (ClassNK)

Special conditions (if any):

The ship will be delivered on 2 July 2008 at Tokyo Shipbuilding Corp. We would appreciate if you could authorize ClassNK to issue an interim exemption certificate valid for 30 days upon delivery.

Exemptions for Fixed Fire Extinguishing Arrangement in cargo spaces (FFEA) must include a confirmation from the Class Society issuing the Cargo Ship Safety Equipment Certificate. The confirmation must include the applicable regulation to be exempted, a statement of compliance with these regulations and a list of the cargoes intended to be carried onboard according to MSC/Circ. 1146 (Annex).



PANAMA MARITIME AUTHORITY
TECHNICAL OFFICE – SEGUMAR PANAMA
Pan-Canal Building, Omar Torrijos Herrera Ave.
4th Floor, Albbrook; Panama City, Panama.

Tel: (507) 501-5361/62
Fax: (507) 501-5363/64
E-mail: exemptions@segumar.com

APPLICATION FOR EXEMPTION CERTIFICATE

(***Incomplete applications will be declined***)

Vessel Name: <u>KAIJI EXPRESS</u>	Type of Vessel: <u>BULK CARRIER</u>
Call Letters: <u>3EEE3</u>	Gross Tonnage: <u>39,643</u>
IMO No.: <u>9393939</u>	Year Keel was Laid: <u>2004</u>

Name/Address/Tel & Fax of Operator (to be included at all times):

Name of Company responsible for receiving original documents and paying for invoices (if different from Operators):

Kaiji Shipping Co., Ltd.

8-5, Onodai 1 chome,
Midori-ku, Chiba 267-0056,
JAPAN
Tel: +81-43-294-5784
Fax: +81-43-294-5449

Equipment to be exempted (relevant regulation, i.e.; SOLAS, MODU, IOPP, etc. must be included):
Regulation 10.7.1.3 and 10.7.2 of Chapter II-2 of SOLAS
(Safety Equipment Certificate)

Reasons for the exemption requested:

The ship is constructed and solely intended for the carriage of the cargoes listed in the annex to MSC/Circ. 1146 attached. And the ship is fitted with steel hatch covers and effective means of closing all ventilators and other openings leading to the cargo spaces.

Regulation that confers authority for the exemption:
10.7.1.4 of Chapter II-2

Validity of relevant full term statutory certificate (copy must be attached):
4 April 2009

Name of Class Society/Recognized Organization responsible for the issuance of the relevant statutory certificate:
Nippon Kaiji Kyokai (ClassNK)

Special conditions (if any): _____

Exemptions for Fixed Fire Extinguishing Arrangement in cargo spaces (FFEA) must include a confirmation from the Class Society issuing the Cargo Ship Safety Equipment Certificate. The confirmation must include the applicable regulation to be exempted, a statement of compliance with these regulations and a list of the cargoes intended to be carried onboard according to MSC/Circ. 1146 (Annex).



PANAMA MARITIME AUTHORITY
Directorate General of Merchant Marine
Segumar Panama

Merchant Marine Circular No. 156

To: Owners/Operators of Panamanian Ships, Recognized Organizations

Subject: Exemptions of requirements of International Conventions and National Regulations and Issuance of Conditional/ Short Term Certificates

Reference: Resolution No. 614-440-ALCN of August 11, 1980
Resolution No. 614-33-ALCN of February 19, 1982

This Merchant Marine circular supersedes MMC. No 39

1. This Administration may grant to an individual ship exemptions from the provisions of a Convention if the ship complies with the conditions established by such convention, for the specific exemption
2. When an exemption is granted to a ship under and in accordance with the provisions of an International Convention an Exemption Certificate shall be issued in addition to the certificates requested by those Conventions.
3. A request for an Exemption Certificate shall be sent to the Segumar Panama Office by the Ship owner/ operator or legal representative.
4. The request must be made for each individual ship separately and must include the following:
 1. Copy of the Registry Certificate (Patente)
 2. Copy of the relevant full term statutory certificate and its attached forms and/or supplements.
 3. Application for exemption Certificate properly filled out.
5. This Administration authorizes all Recognized Organization to the issuance of an Interim Exemption Certificate with a validity which shall not exceed thirty days as long as the exemption to be issued is a renewal of the previous exemption certificate and conditions for this exemption remain the same
6. In cases where the Exemption Certificate is requested for the first time, the issuance of the Exemption Certificate is of complete prerogative of this Administration; that

means that in this case Recognized Organizations can not issue an Interim Exemption Certificate prior to the Administration's approval. The purpose of this Interim Exemption Certificate is to facilitate the process of the issuance of the Full Exemption Certificate, term in which the interested party must apply for the Full Exemption Certificate immediately.

7. In cases where a Recognized Organization determines that the condition of a ship or its equipment does not comply with the requirements of an International Convention, this Administration may authorize the Recognized Organization which has issued the vessel's statutory certificate, to issue a Conditional or Short Term Certificate, provided that the ship is fit to proceed to sea without harm to the ship, persons on board, or without presenting unreasonable threat of harm to the marine environment, allowing the vessel to proceed to a port where the necessary repairs may be carried out. The Recognized Organization shall immediately ensure that corrective action will be taken and shall, in due course, notify this Administration. If such corrective action is not taken before the expiration date of the Conditional Certificate, the Certificate shall be withdrawn and the Administration shall be notified immediately.
8. The request for authorization to issue Conditional Certificates shall be sent to the Segumar Panama Office by the Recognized Organization. Under no circumstances the Conditional Certificate shall be issued without the previous authorization of Segumar Panama Office.
9. The request must be made for each individual ship separately and must include:
 1. Copy of the Registry Certificate (Patente)
 2. Reasons to issue a conditional/ Short term Certificate
 3. Copy of the current statutory certificate, available onboard, relevant to the conditional certificate.
10. The Conditional/ Short term Certificate can be valid for a period no longer than ninety days. This Administration will not authorize the extension or re-issuance of such Conditional/ Short term Certificates, and will not authorize extensions exceeding ninety days.

March 18, 2008

Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to: Directorate General of Merchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5033

Fax: (507) 501-5083

ClassNK テクニカル・インフォメーション No. TEC-0741

添付 5

Merchant Marine Circular No. 156 (抄訳)

1. 船舶が特別な免除のため条約に設けられている条件を満足している場合、本主管庁は条約の規定により個船ごとの免除を認める。
2. 国際条約に従い免除が認められた場合は、条約に要求される証書に加えて免除証書が発行される。
3. 免除証書の申請は、船主、管理会社又は法定代理人により SEGUMAR パナマ事務所になされること。
4. 申請は個々の船舶に個別に行い、且つ、以下を含むこと。
 - (1) 国籍証書(パテント)の写し
 - (2) 関連の条約本証書及びその追補の写し
 - (3) 適切に記入された免除証書申請書
5. 本主管庁は、前免除証書を更新する場合であって免除のための条件に変更が無い場合には、全ての認定機関に対し 30 日を超えない期限を有する仮証書を発行する権限を与えている。
6. 免除証書が最初に要求される場合、免除証書の発行は本主管庁の完全な権限の基になされる。すなわち、本主管庁による承認前に、認定機関は仮免除証書を発行することができない。仮免除証書の目的は、本免除証書の発行過程を簡易にするためであり、当事者は速やかに本免除証書の発行を申請すること。
7. 認定機関が、船舶又はその設備が国際条約の要件を満足していないと判断した場合、本主管庁は、船舶の条約証書を発行している認定機関が指定付短期証書を発行することを承認する。その条件としては、必要な修理を行う港へ行くために船舶、乗組員及び海洋環境に不当に害を及ぼすことなく航海できることである。認定機関は是正処置が行われることを速やかに確認し、本主管庁に遅滞なく報告すること。指定付証書の有効期限内に是正処置が行われない場合、当該証書を回収し、本主管庁に速やかに報告すること。
8. 指定付証書の発行承認に関する申請は、認定機関により SEGUMAR パナマ事務所になされること。いかなる事情があろうとも指定付証書は SEGUMAR パナマ事務所の事前承認なく発行してはならない。
9. 申請は個船ごとに個別に行い、且つ以下を含むこと。
 - (1) 国籍証書(パテント)の写し
 - (2) 指定付短期証書発行の理由
 - (3) 指定付証書に関連する本船上で有効な現行の条約証書の写し
10. 指定付短期証書は、最長 90 日間有効とすることができる。本主管庁は、指定付短期証書の延長又は再発行、並びに 90 日を超える延長を承認しない。